

Legal Department  
CONFIDENTIAL  
DRAFT  
Pilar  
Gonzalez  
March 19,  
2021  
NEGOTIATED VERSION

LOAN NUMBER \_\_\_\_\_-AR

# Loan Agreement

(Buenos Aires-Mitre Passenger Railway Line Modernization Project)

between

ARGENTINE

REPUBLIC

and

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

**LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ARGENTINE REPUBLIC (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

**ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

**ARTICLE II — LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of three hundred forty-seven million Dollars (\$347,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement. The Borrower’s Representative for purposes of taking any action required or permitted to be taken pursuant to this Section is its Secretary of Strategic Affairs of the Presidency of the Nation, the Undersecretary of International Financial Relations for Development, or the National Director of Financing with International Credit Organizations.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02 of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are January 15 and July 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

**ARTICLE III — PROJECT**

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower, through MTR, shall carry out the Project and shall cause ADIFSE to carry out ADIFSE’s Respective Parts of the Project, all in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

**ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Events of Suspension consist of the following:
- (a) ADIFSE shall have failed to comply with any of its obligations under the TAE Agreement.
  - (b) ADIFSE's Legal Framework or any provision thereof shall have been amended, suspended, abrogated, repealed, waived or not enforced, in such a manner as to affect materially and adversely, in the opinion of the Bank, the ability of ADIFSE to carry out its Respective Parts of the Project.
- 4.02. The Additional Events of Acceleration consist of the following:
- (a) The event specified in paragraph (a) of Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of 60 days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.
  - (b) The event specified in paragraph (b) of Section 4.01 of this Agreement occurs.

**ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION**

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) that the TAE Agreement has been signed and delivered by the Borrower, through the MTR, and ADIFSE, and any conditions precedent to its effectiveness have been fulfilled; and
  - (b) that the Operational Manual, in form and substance satisfactory to the Bank, has been adopted by the Borrower, through the MTR.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and twenty (120) days after the Signature Date.

**ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

- 6.01. Except as provided in Section 2.02 of this Agreement and in the ESCP, the Borrower's Representative is its Secretary of Strategic Affairs of the Presidency of the Nation.
- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Secretariat of Strategic Affairs of the Presidency of the Nation  
Balcarce 50  
C1064AAB  
Buenos Aires, Argentina; and

Tradu  
Mat. T  
ins  
  
D  
on  
ta  
L

(b) the Borrower's Electronic Address is:

E-mail: [sae@presidencia.gob.ar](mailto:sae@presidencia.gob.ar)

6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex:	Facsimile:	E-mail:
248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391	<a href="mailto:jschwartz3@worldbank.org">jschwartz3@worldbank.org</a>

AGREED as of the Signature Date.

**ARGENTINE REPUBLIC**

By

\_\_\_\_\_  
Authorized Representative

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By

\_\_\_\_\_  
Authorized Representative

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## SCHEDULE 1

### Project Description

The objectives of the Project are to: (a) improve the reliability and safety of the Mitre Line; and (b) increase accessibility in the Metropolitan Area of Buenos Aires.

The Project consists of the following parts:

#### Part 1: Retiro Railyard Upgrade, Extension, and Renewal

- 1.1. Upgrading, renewal, and extension of the railyard at the Retiro Terminal through *inter alia*: (a) track modernization with a redesigned rail layout; (b) replacement of the current hydraulic signaling system with an electronic one that conforms to international norms; and (c) upgraded electrification (power line and conductor rail).

#### Part 2: Mitre Line Upgrade

- 2.1. Track renovation of the Retiro-Tigre Branch, through *inter alia*: (a) renewal of existing tracks with continuous welded rail, concrete sleepers, elastic fastenings, and aluminum third rail; and (b) replacement of current switch gears, increasing operational speed, comfort and safety in the double track section between Empalme Maldonado and Avenida Dorrego, and between Avenida Congreso and Tigre.
- 2.2. Upgrading of electrical systems of the Retiro-Tigre Branch to support continuous operations without overcharges with greater train frequencies, including during climate-induced events such as heatwaves through *inter alia*: (a) cable provision and renewal; (b) replacement of switches; (c) construction and renewal of electrical substations
- 2.3. Construction and upgrade of stations, fostering multimodality with bus services and non-motorized transport including: (a) construction of a new multimodal Facultad de Derecho station creating a connection with subway line H, including interventions in the field of integrated urban development and transit-oriented development; and (b) improvement of selected stations, as agreed with the Bank, with safer, climate resilient, and more inclusive environments, complying with road safety audits, universal access standards, emergency response, gender-sensitive improvements to infrastructure, and incorporating elements to improve travel conditions and personal security for women.
- 2.4. Improvements in transfer services between branches and extension of electrification, including *inter alia*: (a) relocation and construction of a new elevated Bancalari station at the Zárate-Villa Ballester Branch to allow a direct connection with the Victoria-Capilla del Señor Branch and to introduce integrated urban renovation and development activities in the surroundings; (b) renewal of current tracks between El Talar and Victoria stations; (c) electrification and signaling between El Talar and Victoria stations; (d) extension of the electrification and signaling in the Zárate-Villa Ballester Branch, from José León Suárez to the Benavídez stations.

- 2.5. Technical, social, and environmental supervision activities related to the civil works under Parts 1 and 2 of the Project.

### Part 3: Institutional Strengthening and Project Management

- 3.1. Improvement of railway passenger service provision through *inter alia*: (a) introduction of key performance indicators for ADIFSE and SOFSE to improve operational efficiency in terms of passenger services demand, quantity and quality of supply, and the performance of the infrastructure and rolling stock; (b) implementation of a predictive maintenance system, providing enough time to act based on the recorded condition parameters; (c) development of technical capacity for rolling stock maintenance; (d) introduction of early warning systems and development of operational preparedness and emergency response and recovery, including to climate-induced events such as floods, heatwaves, and natural disasters; (e) provision of new security cameras and technology to improve safety, manage crowding, and reduce fare evasion in selected stations of the Mitre Line; and (f) implementation of technological measures to improve ventilation and to manage control and occupancy in trans and display real-time information through public digital platforms.
- 3.2. Human capital development through *inter alia*: (a) certification training on reliability, availability, maintainability and safety standards in the railway sector for professional and technical staff from the different institutional units which plan, manage, supervise, or control the national railway lines, and (b) training in railway simulation software to be applied in the modeling of operational scenarios that provide inputs for decision-making in network planning, including the provision of the required software licenses and equipment for the corresponding units of the MTR and ADIFSE.
- 3.3. Strengthening of the gender perspective through *inter alia*: (a) support for the inclusion of the gender perspective in the upgrading of stations and their surroundings, through tailored diagnostics, surveys, and information generation, with a focus on achieving safer environments for women; (b) addressing of gender stereotypes and barriers to the employment of women in the railway sector by contributing to relevant policy dialogue regarding the entry and advancement of women to positions of higher responsibility in the railway sector; (c) awareness campaigns to encourage women (current female staff and new candidates) to participate in the mandatory railway training courses and complete all required certifications; and (d) financing of the necessary Training.
- 3.4. Preparation of technical studies, including *inter alia*: (a) railway-related studies; (b) complementary studies to the civil works, including transit-oriented development planning for new stations; and (c) social and environmental studies.
- 3.5. Support for Project management activities, including *inter alia*: (a) hiring of individual consultants to support Project implementation; (b) financing of Operating Costs; (c) provision of software and information technology equipment; and (d) provision of Training for managers and staff involved in the Project; and (e) preparation of external audits.
- 3.6. Support for Project assessment and evaluation, including monitoring and evaluation according to the Project's results framework and citizen engagement mechanisms set forth in the Operational Manual.

## SCHEDULE 2

## Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

## A. Institutional Arrangements.

1. The Borrower, through the MTR, shall operate and maintain, at all times during Project implementation, the DGPPSE, with structure, functions, and responsibilities acceptable to the Bank, as set forth in the Operational Manual, including *inter alia* providing support for Project management and reporting.
2. The Borrower, through the MTR, shall ensure that the DGPPSE is at all times during Project implementation, adequately staffed with professionals necessary to fulfill its functions, including *inter alia*: (a) a person with overall responsibility for the Project; (b) a fiduciary and financial management specialist; (c) a procurement specialist; (d) an environmental and social specialist; (e) a monitoring and planning specialist; and (f) a communication specialist.

## B. Transfer, Assistance, and Execution Agreement.

1. To facilitate the carrying out of the ADIFSE's Respective Parts of the Project, the Borrower, through the MTR, shall make part of the proceeds of the Loan available to ADIFSE on a non-reimbursable basis, under a transfer, assistance, and execution agreement ("TAE Agreement") between the Borrower, through the MTR and ADIFSE, under terms and conditions approved by the Bank, which shall include, *inter alia*, ADIFSE's obligation to carry out its Respective Parts of the Project in accordance with the provisions of this Agreement, including the provisions set forth in the General Conditions, the Operational Manual, the ESCP, the Procurement Regulations and the Anti-Corruption Guidelines.
2. The Borrower, through MTR, shall exercise its rights under the TAE Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through the MTR, shall not assign, amend, abrogate or waive the TAE Agreement or any of its provisions.

## C. Operational Manual.

1. Without limitation to the provisions of Section 3.01 of this Agreement, the Borrower, through MTR, shall and shall cause ADIFSE to carry out the Project in accordance with the provisions of a manual ("Operational Manual), acceptable to the Bank, which shall include, *inter alia*: (a) the procedures for the carrying out, monitoring and evaluation of the Project, including performance indicators; (b) detailed institutional arrangements for the Project, including the composition, functions and responsibilities of the DGPPSE; (c) the Project's procurement, financial management, and disbursement requirements and procedures; (d) the stakeholder engagement plan, grievance redress mechanism, and code of conduct; (e) the Anti-Corruption Guidelines and procedures to ensure compliance with

the Anti-Corruption Guidelines; (f) procedures to ensure that the collection, use, and processing of any Personal Data collected under the Project is done in accordance with the best international practice, ensuring legitimate, appropriate, and proportionate treatment of such data; and (g) the ESCP.

2. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through the MTR, shall not amend, terminate, waive, or fail to enforce the Operational Manual or any provision thereof. In case of any conflict among the terms of the Operational Manual and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

#### **D. Environmental and Social Standards.**

1. The Borrower, through MTR, shall and shall cause the ADIFSE to ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower, through MTR, shall and shall cause ADIFSE to ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan (“ESCP”), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower, through MTR, shall and shall cause ADIFSE to, as applicable pursuant to the ESCP, ensure that:
  - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
  - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
  - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
  - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower, through MTR shall and shall cause ADIFSE to, ensure that:
  - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, inter alia: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and



- (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, including *inter alia*, explosions, spills, and any workplace accidents that result in death, serious or multiple injury, pollution, or any violent labor unrest or dispute between the Borrower or ADIFSE, or security forces assigned to the Project, and local communities, any case of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against minors, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.
5. The Borrower, through MTR shall and shall cause ADIFSE to establish, publicize, maintain and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
6. The Borrower, through MTR shall and shall cause ADIFSE to ensure that all bidding documents and contracts for civil works under the Project include the obligation of contractors, subcontractors and supervising entities to: (a) comply with the relevant aspects of ESCP and the environmental and social instruments referred to therein; and (b) adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers, detailing measures to address environmental, social, health and safety risks, and the risks of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against children, all as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.

## **Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

The Borrower, through MTR, shall furnish to the Bank each Project Report not later than forty-five days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester. Except as may otherwise be explicitly required or permitted under this Agreement or as may be explicitly requested by the Bank, in sharing any information, report or document related to the activities described in Schedule 1 of this Agreement, the Borrower, through MTR, shall ensure that such information, report or document does not include Personal Data.

## **Section III. Withdrawal of Loan Proceeds**

### **A. General.**

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) finance Eligible Expenditures; and (b) pay: (i) the Front-end Fee; and (ii) each Interest Rate Cap or Interest Rate Collar premium; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes, except for any Taxes levied for financial transactions)
(1) Works under Part 1 of the Project	59,967,910	100%
(2) Goods, works and consulting services under Part 2 of the Project	272,297,755	90%
(3) Goods, consulting services, non-consulting services, Operating Costs and Training under Part 3 of the Project	13,866,835	100%
(4) Front-end Fee	867,500	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
(5) Interest Rate Cap or Interest Rate Collar premium	0	Amount due pursuant to Section 4.05 (c) of the General Conditions
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>347,000,000</b>	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.**

- Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed \$60,000,000 may be made for payments made prior to this date but on or after January 1, 2021 (but in no case more than one year prior to the Signature Date), for Eligible Expenditures under Category 1, provided that the contract for the works under Part 1 of the Project has been amended in a manner satisfactory to the Bank to address: (a) environmental and social aspects, including on sexual exploitation and abuse and on sexual harassment; (b) conflicts of interest; and (c) the acceptance of the Anti-Corruption Guidelines by the contractor (including the fraud and corruption provisions, and the Bank's inspection and audit rights).
- The Closing Date is June 30, 2026.

**SCHEDULE 3****Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share").

**Level Principal Repayments**

Principal Payment Date	Installment Share
On each January 15 and July 15 Beginning July 15, 2028 through January 15, 2053	2%

## APPENDIX

Definitions

1. “ADIFSE” means *Administración de Infraestructuras Ferroviarias Sociedad del Estado*, the Borrower’s railway administration state-owned enterprise, established and operating pursuant to ADIFSE’s Legal Framework. ADIFSE is the Project Implementing Entity (as defined in the General Conditions) for ADIFSE’s Respective Parts of the Project.
2. “ADIFSE’s Legal Framework” and “SOFSE’s Legal Framework” mean, as applicable, the relevant provisions of: (a) the Borrower’s Law No. 26,352 dated February 28, 2008 and published in the Official Gazette on March 27, 2008; (b) the Borrower’s Law No. 27,132 dated April 15, 2015 and published in the Official Gazette on May 20, 2015; (c) the Borrower’s Decree No. 752/2008 dated May 6, 2008, and published in the Official Gazette on May 7, 2008; and (d) the Borrower’s Decree No. 1027/2018 dated November 7, 2018 and published in the Official Gazette on November 8, 2018.
3. “ADIFSE’s Respective Parts of the Project” means Parts 1, 2, and 3.3 of the Project, and partially, Parts 3.1, 3.2, 3.4, and 3.5 of the Project.
4. “AMBA” or “Metropolitan Area of Buenos Aires” means CABA’s territory and the surrounding municipalities within the jurisdiction of the PBA, including, *inter alia*: (i) Almirante Brown; (ii) Avellaneda; (iii) Berazategui; (iv) Berisso; (v) Brandsen; (vi) Campana; (vii) Cañuelas; (viii) Ensenada; (ix) Escobar; (x) Esteban Echeverría; (xi) Exaltación de la Cruz; (xii) Ezeiza; (xiii) Florencio Varela; (xiv) General Rodríguez; (xv) General San Martín; (xvi) General Las Heras; (xvii) Hurlingham; (xviii) Ituzaingó; (xix) José C. Paz; (xx) La Matanza; (xxi) La Plata; (xxii) Lanús; (xxiii) Lomas de Zamora; (xxiv) Luján; (xxv) Malvinas Argentinas; (xxvi) Marcos Paz; (xxvii) Merlo; (xxviii) Moreno; (xxix) Morón; (xxx) Pilar; (xxxi) Presidente Perón; (xxxii) Quilmes; (xxxiii) San Fernando; (xxxiv) San Isidro; (xxxv) San Miguel; (xxxvi) San Vicente; (xxxvii) Tigre; (xxxviii) Tres de Febrero; (xxxix) Vicente López; and (xl) Zárate.
5. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
6. “CABA” means *Ciudad Autónoma de Buenos Aires*, the a political subdivision of the Borrower, as per title Two of the Borrower’s 1994 Constitution.
7. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
8. “DGPPSE” means *Dirección General de Programas y Proyectos Sectoriales y Especiales*, the Borrower’s General Directorate of Sectorial and Special Programs and Projects under MTR, or any successor thereto acceptable to the Bank.
9. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated March 19, 2021, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the

material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.

10. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
11. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing”, dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020, and on December 21, 2020).
12. “Mitre Line” means the Borrower’s metrorail line of approximately 192.4 kilometers of extension, including a total of fifty-six stations, connecting CABA and the northern and western areas of the PBA. As of the Signature Date, it is divided into five branches: (a) Retiro-Tigre; (b) Retiro-José León Suárez; (c) Retiro-Bartolomé Mitre; (d) Victoria-Capilla del Señor; and (e) Zárate-Villa Ballester.
13. “MTR” means *Ministerio de Transporte de la Nación*, the Borrower’s Ministry of Transport, or any successor thereto acceptable to the Bank.
14. “Operating Costs” means reasonable incremental recurrent expenditures that would not have been incurred absent the Project, for Project administration costs incurred by MTR and/or ADIFSE, including, *inter alia*, office rent, operation and maintenance of office equipment, banking fees, and non-durable goods.
15. “Operational Manual” means the manual, acceptable to the Bank and referred to in Section I.C.1 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.
16. “PBA” means *Provincia de Buenos Aires*, a political subdivision of the Borrower, as per title Two of the Borrower’s 1994 Constitution.
17. “Personal Data” means any information relating to an identified or identifiable individual. An identifiable individual is one who can be identified by reasonable means, directly or indirectly, by reference to an attribute or combination of attributes within the data, or combination of the data with other available information. Attributes that can be used to

identify an identifiable individual include, but are not limited to, name, identification number, location data, online identifier, metadata and factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of an individual.

18. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 87 of the Appendix to the General Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated November 2020.
19. “Retiro Terminal” means the railway terminal station of the Mitre Line located in CABA.
20. “Retiro-Tigre Branch” means one of the five branches of the Mitre Line, of approximately 29.9 kilometers of extension, including a total of seventeen stations, from the Retiro Terminal to the Tigre station.
21. “SAE” means *Secretaría de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la Nación*, the Borrower’s Secretariat of Strategic Affairs of the Presidency of the Nation, or any successor thereto acceptable to the Bank.
22. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Loan Agreement” in the General Conditions.
23. “SOFSE” means *Operadora Ferroviaria Sociedad del Estado*, the Borrower’s railway state-owned enterprise in charge of railway operations, established and operating pursuant to SOFSE’s Legal Framework.
24. “Training” means expenditures (other than those for consulting services) incurred by the MTR and/or ADIFSE, to finance reasonable transportation costs and *per-diem* of trainees and trainers, training registration fees, and rental of training facilities and equipment.
25. “TAE Agreement” means the agreement referred to in Section I.B.1 of Schedule 2 to this Agreement, which is referred to as “Subsidiary Agreement” in the General Conditions.
26. “Victoria-Capilla del Señor Branch” means one of the five branches of the Mitre Line, of approximately 69.9 kilometers of extension, including a total of ten stations, from Victoria station to Capilla del Señor station.
27. “Zárate-Villa Ballester Branch” means one of the five branches of the Mitre Line, of approximately 57.2 kilometers of extension, including a total of eleven stations, from the Zárate station to the Villa Ballester station.

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

Contrato de Préstamo Negociado -----

Departamento jurídico -----

BORRADOR CONFIDENCIAL -----

Pilar González -----

19 de marzo de 2021 -----

VERSIÓN NEGOCIADA -----

PRÉSTAMO NÚMERO [aparece un espacio en blanco] – AR -----

Contrato de Préstamo -----

(Proyecto de Modernización del Transporte Ferroviario de Pasajeros  
en Buenos Aires - Línea Mitre) -----

Entre -----

LA REPÚBLICA ARGENTINA -----

Y -----

EL BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO ----

Contrato de Préstamo -----

3  
3r  
ta  
i.º

CONTRATO a partir de la fecha de firma entre la REPÚBLICA ARGENTINA (en adelante, "Prestatario") y el BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO (en adelante, "Banco"). El Prestatario y el Banco por el presente acuerdan lo siguiente: -----

## **ARTÍCULO I – CONDICIONES GENERALES; DEFINICIONES** -----

1.01. Las Condiciones Generales (como se definen en el Apéndice a este Contrato) se aplican y forman parte de este Contrato. -----

1.02. A menos que el contexto requiera lo contrario, los términos en mayúsculas que se utilicen en el presente Contrato tendrán los significados que se les atribuyen en las Condiciones Generales o en el Apéndice al presente Contrato. -----

## **ARTÍCULO II – PRÉSTAMO** -----

2.01. El Banco acuerda prestar al Prestatario la cantidad de trescientos cuarenta y siete millones de dólares estadounidenses (\$347.000.000), por tanto, dicha cantidad se puede convertir oportunamente a través de una Conversión de Moneda ("Préstamo"), para contribuir a la financiación del proyecto que se describe en el Anexo 1 de este Contrato ("Proyecto"). ----

2.02. El Prestatario podrá retirar los fondos del Préstamo conforme la Sección III del Anexo 2 de este Contrato. El Representante del Prestatario, a los efectos de tomar cualquier acción requerida o permitida de conformidad con esta Sección es el Secretario de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la Nación, el Subsecretario de Relaciones Financieras Internacionales para el Desarrollo, o el Director Nacional de Financiamiento con Organismos Internacionales de Crédito. -----

2.03. La comisión inicial representa una cuarta parte del uno por ciento (0,25%) del monto del Préstamo. -----

2.04. La comisión por compromiso es una cuarta parte del uno por ciento (0,25%) anual sobre el Saldo del Préstamo no retirado. -----



2.05. La tasa de interés es la Tasa de Referencia más el Margen Variable o la tasa que pueda aplicarse después de una Conversión; sujeto a la Sección 3.02 de las Condiciones Generales. -----

2.06. Las Fechas de Pago son el 15 de enero y el 15 de julio de cada año.

2.07. El monto del capital del Préstamo será pagado según el Anexo 3 de este Contrato. -----

Idioma Inglés  
Capital Federal  
A.N.º 8809

**ARTÍCULO III – PROYECTO** -----

3.01. El Prestatario declara su compromiso con los objetivos del Proyecto. Con este fin, el Prestatario, a través del MTR, llevará a cabo el Proyecto y hará que ADIFSE lleve a cabo las Partes respectivas del Proyecto, todo ello de conformidad con las disposiciones del Artículo V de las Condiciones Generales y el Anexo 2 al presente Contrato. -----

**ARTÍCULO IV – RECURSOS DEL BANCO** -----

4.01. Los casos adicionales de suspensión consisten en lo siguiente: -----

(a) ADIFSE haya incumplido con cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato TAE. -----

(b) Se haya modificado, suspendido, derogado, revocado, renunciado o no cumplimentado con el Marco Jurídico de ADIFSE o cualquier disposición del mismo, de manera tal que afecte material y adversamente, a juicio del Banco, la capacidad de ADIFSE para llevar a cabo sus respectivas Partes del Proyecto que le correspondan. -----

4.02. Los Eventos Adicionales de Aceleración consisten en lo siguiente: ---

(a) El evento especificado en el párrafo (a) de la Sección 4.01 de este Contrato ocurre y continúa durante un período de 60 días después de que el Banco haya notificado del evento al Prestatario. -----

(b) Ocorre el evento especificado en el párrafo (b) de la Sección 4.01 de este Contrato. -----

**ARTÍCULO V – ENTRADA EN VIGENCIA; EXTINCIÓN -----**

5.01 Las Condiciones Adicionales de Efectividad consisten en lo siguiente:

(a) Que el Contrato TAE haya sido firmado y entregado al Prestatario, a través del MTR y ADIFSE, y se hayan cumplido todas las condiciones previas a su efectividad; y -----

(b) Que el Manual Operativo, en forma y contenido satisfactorio para el Banco, haya sido adoptado por el Prestatario, a través del MTR. -----

5.02 La Fecha Límite de Entrada en Vigencia es la fecha correspondiente a ciento veinte (120) días después de la Fecha de Firma. -----

**ARTÍCULO VI – REPRESENTANTE; DOMICILIOS -----**

6.01 A excepción de lo dispuesto en la Sección 2.02 del presente Contrato y en el ESCP, el representante del Prestatario es el Secretario de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la Nación. -----

6.02 A los fines de la Sección 10.01 de las Condiciones Generales: (a) el Prestatario constituye domicilio en: -----

Secretaría de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la Nación. -----

Balcarce 50 -----

C1064AAB -----

Buenos Aires, Argentina; y -----

(b) El correo electrónico del Prestatario es el siguiente: -----

E-mail: [sae@presidencia.gob.ar](mailto:sae@presidencia.gob.ar) -----

6.03 A los fines de la Sección 10.01 de las Condiciones Generales: (a) el Banco constituye domicilio en: -----

Traduct  
Mat. T.  
Inscr

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento -----

1818 H Street, N.W. -----

Washington, D. C. 20433 -----

Estados Unidos de América; y -----

(b) la Dirección electrónica del Banco es la siguiente: -----

Télex: 248423 (MCI) o 64145 (MCI) -----

Facsímil: 1-202-477-6391 -----

E-mail: [jschwartz3@worldbank.org](mailto:jschwartz3@worldbank.org) -----

ACORDADO a la Fecha de Firma -----

**REPÚBLICA ARGENTINA** -----

Por [espacio en blanco] **Representante autorizado** -----

**Nombre:** [espacio en blanco] -----

**Cargo:** [espacio en blanco] -----

**Fecha:** [espacio en blanco] -----

**BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO** -----

Por [espacio en blanco] **Representante autorizado** -----

**Nombre:** [espacio en blanco] -----

**Cargo:** [espacio en blanco] -----

**Fecha:** [espacio en blanco] -----

**ANEXO 1** -----

**Descripción del Proyecto** -----

na  
al F  
8  
nia Marti  
nica en Idic  
309 Cap  
CTPCBAN

Los objetivos del Proyecto son: (a) mejorar la confiabilidad y seguridad de la Línea Mitre; y (b) aumentar la accesibilidad en el Área Metropolitana de Buenos Aires. -----

El Proyecto consta de las siguientes Partes: -----

**Parte 1: Mejora, Ampliación y Renovación de la Playa Ferroviaria de Retiro.** -----

1.1. Mejora, renovación y ampliación de la playa ferroviaria en la Terminal Retiro a través de *entre otros*: (a) la modernización de vías con un trazado rediseñado; (b) el reemplazo del actual sistema de señalamiento hidráulico por uno electrónico que se ajuste a las normativas internacionales; y (c) la electrificación mejorada (línea eléctrica y riel conductor). -----

**Parte 2: Renovación de la Línea Mitre.** -----

2.1. Renovación de vías del Ramal Retiro -Tigre a través de, entre otros: (a) la renovación de las vías existentes con rieles continuos soldados, durmientes de hormigón, fijaciones elásticas y tercer riel de aluminio; y (b) el reemplazo de los mecanismos de control actuales, incrementando la velocidad operativa, la comodidad y la seguridad en el tramo de doble vía entre Empalme Maldonado y Avenida Dorrego y entre Avenida Congreso y Tigre. -----

2.2. Mejoramiento de los sistemas eléctricos del Ramal Retiro-Tigre para permitir las operaciones continuas sin sobrecargas y con mayor frecuencia de trenes, incluso durante eventos climáticos como olas de calor, a través de, entre otros: (a) la provisión y renovación de cables; (b) el reemplazo de interruptores; (c) la construcción y renovación de subestaciones eléctricas.

2.3. Construcción y mejora de las estaciones, promoviendo la intermodalidad con servicios de colectivos y transporte no-motorizado, incluyendo: (a) la construcción de una nueva estación intermodal en la Facultad de Derecho, mediante la creación de una conexión con la Línea H

del subte, incluyendo intervenciones en el campo de desarrollo urbano integrado y de desarrollo orientado al tránsito; y (b) el mejoramiento de estaciones seleccionadas, conforme a lo acordado con el Banco, con ambientes más seguros, resilientes al clima y más inclusivos, cumpliendo con las auditorías de seguridad vial, estándares de acceso universal, respuesta a emergencias, mejoras de la infraestructura con perspectiva de género y mediante la incorporación de elementos para mejorar las condiciones de viaje y la seguridad personal de las mujeres. -----

2.4. Mejoras en los servicios de transferencia entre ramales y extensión de la electrificación, incluyendo, entre otros: (a) la reubicación y construcción de una nueva estación elevada en Bancalari, en el ramal Zárate-Villa Ballester, para permitir una conexión directa con el ramal Victoria-Capilla del Señor e introducir actividades integradas de renovación y desarrollo urbano en los alrededores; (b) la renovación de las vías existentes entre las estaciones El Talar y Victoria; (d) la extensión de la electrificación y el señalamiento en el ramal Zárate-Villa Ballester, desde la estación José León Suárez hasta la estación Benavídez. -----

2.5. Las actividades de supervisión técnica, social y ambiental relacionadas con obras civiles bajo las Partes 1 y 2 del Proyecto. -----

### **Parte 3: Fortalecimiento Institucional y Gestión de Proyecto.** -----

3.1. Mejora de la prestación del servicio de transporte ferroviario de pasajeros a través de, entre otros: (a) la introducción de indicadores clave de rendimiento para ADIFSE y SOFSE con el fin de mejorar la eficiencia operativa en términos de demanda de servicios de pasajeros, cantidad y calidad del suministro y el rendimiento de la infraestructura y el material rodante; (b) la implementación de un sistema de mantenimiento predictivo que proporcione el tiempo suficiente para actuar en base a los parámetros de condición registrados; (c) el desarrollo de capacidad técnica para el mantenimiento del material rodante; (d) la introducción de sistemas de

alerta temprana y desarrollo de la preparación operativa y la respuesta y recuperación ante emergencias, incluso ante eventos climáticos como inundaciones, olas de calor y desastres naturales; (e) la provisión de nuevas cámaras de seguridad y tecnología para mejorar la seguridad, controlar las aglomeraciones y reducir la evasión de pago de tarifas en estaciones seleccionadas de la Línea Mitre; y (f) la implementación de medidas tecnológicas para mejorar la ventilación y para gestionar el control y la ocupación de los trenes y exhibir información en tiempo real a través de plataformas digitales públicas. -----

3.2. Desarrollo del capital humano a través de, entre otros: (a) la capacitación en certificación en estándares de confiabilidad, disponibilidad, mantenimiento y seguridad en el sector ferroviario, para personal profesional y técnico de las distintas unidades institucionales que planifican, gestionan, supervisan o controlan las líneas ferroviarias nacionales, y (b) la capacitación en software de simulación ferroviaria para ser aplicada en la modelación de escenarios operativos que brinden insumos para la toma de decisiones sobre planificación de redes, incluyendo la provisión de las licencias de software necesarias y el equipamiento para las unidades correspondientes del MTR y ADIFSE. -----

3.3. Fortalecimiento de la perspectiva de género a través de, entre otros: (a) el apoyo a la inclusión de la perspectiva de género en la mejora de las estaciones y sus entornos, mediante diagnósticos personalizados, encuestas y generación de información, con un enfoque en lograr ambientes más seguros para las mujeres; (b) el abordaje de estereotipos de género y las barreras en la contratación de mujeres en el sector ferroviario al contribuir en la generación de un diálogo pertinente sobre políticas en relación al acceso y ascenso de mujeres a posiciones de mayor responsabilidad en el sector ferroviario; (c) las campañas de concientización con el fin de incentivar a las mujeres (personal femenino actual y nuevas candidatas) a participar en los cursos obligatorios de

capacitación ferroviaria y completar todas las certificaciones requeridas; y (d) el financiamiento de la Capacitación necesaria. -----

3.4. Preparación de estudios técnicos que incluyen, entre otros: (a) estudios relacionados con los ferrocarriles, (b) estudios complementarios a las obras civiles, incluida la planificación del desarrollo orientada al tránsito para nuevas estaciones; y (c) estudios sociales y ambientales. -----

3.5. Soporte para actividades de gestión de proyecto que incluyen, entre otros: (a) la contratación de consultores individuales que brinden soporte para la implementación del Proyecto; (b) el financiamiento de costos operativos; (c) el suministro de software y equipos de tecnología de la información; y (d) la provisión de Capacitación para directores y el personal involucrado en el Proyecto; y (e) la preparación de auditorías externas. ----

3.6. Soporte para la valoración y evaluación del Proyecto, incluyendo el seguimiento y la evaluación de acuerdo con el marco de resultados del Proyecto y los mecanismos de participación ciudadana establecidos en el Manual Operativo. -----

## ANEXO 2 -----

### Ejecución del Proyecto -----

#### Sección I. Acuerdos de implementación -----

##### A. Acuerdos institucionales. -----

1. El Prestatario, a través del MTR, deberá operar y mantener, en todo momento durante la implementación del Proyecto, la DGPPSE, con estructura, funciones, y responsabilidades aceptables para el Banco, según se establece en el Manual Operativo incluyendo, entre otros, brindar apoyo para gestión e informes de Proyecto. -----

2. El Prestatario, a través del MTR, deberá garantizar que la DGPPSE se encuentre en todo momento durante la implementación del Proyecto con el personal adecuado con los profesionales necesarios para cumplir con

sus funciones incluyendo, entre otros: (a) una persona con plena responsabilidad general del Proyecto; (b) un especialista en gestión fiduciaria y financiera; (c) un especialista en adquisiciones; (d) un especialista ambiental y social; (e) un especialista en seguimiento y planificación; y (f) un especialista en comunicación. -----

Artículo  
n.º Idioma Inglés  
Capital Federal  
B.A.N.º 8909

**B. Contrato de Transferencia, Asistencia y Ejecución. -----**

1. Para facilitar que ADIFSE lleve a cabo las Respectivas Partes del Proyecto que le corresponden, el Prestatario, a través del MTR, pondrá a disposición de ADIFSE parte de los fondos del Préstamo en forma no reembolsable, conforme al Contrato de Transferencia, Asistencia y Ejecución ("Contrato TAE") entre el Prestatario, a través del MTR y ADIFSE, según los términos y condiciones aprobados por el Banco, que deberán incluir, entre otros, la obligación de ADIFSE de llevar a cabo las Respectivas Partes del Proyecto de acuerdo con las disposiciones de este Contrato, incluyendo las disposiciones establecidas en las Condiciones Generales, el Manual Operativo, el ESCP, el Reglamento de Adquisiciones y las Directrices anti-corrupción. -----

2. El Prestatario, a través del MTR, deberá ejercer sus derechos conforme al Contrato TAE de manera tal que proteja los intereses del Prestatario y los del Banco y con el fin de lograr los objetivos del Préstamo. Salvo que el Banco acuerde lo contrario, el Prestatario, a través del MTR, no deberá ceder, modificar, derogar o renunciar al Contrato TAE o a cualquiera de sus disposiciones. -----

**C. Manual Operativo -----**

1. Sin limitación a las disposiciones de la Sección 3.01 de este Contrato, el Prestatario, a través del MTR, deberá y hará que ADIFSE lleve a cabo el Proyecto de acuerdo a las disposiciones de un manual ("Manual Operativo"), aceptable para el Banco, que deberá incluir, entre otros: (a) los procedimientos de ejecución, seguimiento y evaluación del Proyecto,



incluyendo indicadores de desempeño; (b) los arreglos institucionales detallados para el Proyecto, incluyendo la composición, las funciones y responsabilidades de la DGPPSE; (c) los requisitos y procedimientos de adquisiciones, gestión financiera y desembolso del Proyecto; (d) el plan de compromiso de las partes interesadas, el mecanismo de reclamo de reparación y el código de conducta; (e) los Directrices y los procedimientos anti-corrupción para garantizar el cumplimiento de estos.; (f) los procedimientos para garantizar que la recopilación, el uso y procesamiento de cualquier dato personal que se recopile en virtud del Proyecto se realizan de acuerdo con las mejores prácticas internacionales, asegurando un tratamiento legítimo, pertinente y proporcional de esa información; y (g) el ESCP. -----

2. Con excepción de que el Banco acuerde lo contrario, el Prestatario, a través del MTR, no enmendará, rescindiré, renunciaré ni dejaré de cumplir con el Manual Operativo o cualquier disposición del mismo. En el caso de cualquier discrepancia entre los términos del Manual Operativo y los términos de este Contrato, prevalecerán los términos de este Contrato. ----

**D. Estándares ambientales y sociales.** -----

1. El Prestatario, a través del MTR, hará que ADIFSE garantice que el Proyecto se lleva a cabo de acuerdo con los Estándares Ambientales y Sociales, de manera aceptable para el Banco. -----

2. Sin limitación sobre el párrafo 1 anterior, el Prestatario, a través del MTR, deberá y hará que ADIFSE se asegure que el Proyecto se implemente de acuerdo con el Plan de Compromiso Ambiental y Social ("ESCP, por su sigla en inglés), de manera aceptable para el Banco. Para tal fin, el Prestatario, a través del MTR, deberá y hará que ADIFSE, según corresponda conforme al ESCP, garantice que: -----

(a) Las medidas y acciones especificadas en el ESCP se implementan con la diligencia y eficiencia debidas, como se establece en el ESCP; -----

(b) Se dispone de fondos suficientes para cubrir los gastos de implementación del ESCP. -----

(c) Se mantienen las políticas y los procedimientos, y se conserva el personal calificado y experimentado en cantidades adecuadas para implementar el ESCP, como se establece en este último; y -----

(d) El ESCP, o cualquier disposición de este, no se modifica, deroga, suspende o renuncia, con excepción de que el Banco acuerde lo contrario de manera escrita, como se especifica en el ESCP, y garantice que el ESCP revisado se divulgue de inmediatamente después. -----

3. En el caso de que existieran incongruencias entre el ESCP y las disposiciones de este Contrato, prevalecerán las disposiciones de este Contrato. -----

4. El Prestatario, a través del MTR, deberá y hará que ADIFSE se asegure de que: -----

(a) Se tomen todas las medidas necesarias para recabar, recopilar y proveer al Banco a través de informes periódicos, con la frecuencia que se especifique en el ESCP y en forma inmediata en un informe o informes separados, si así lo solicita el Banco, información sobre el estado de cumplimiento del ESCP y los instrumentos ambientales y sociales a los que se hace referencia en este último, todos los informes en forma y con contenido aceptables para el Banco, estableciendo, *entre otros*: (i) el estado de implementación del ESCP; (ii) las condiciones, si las hubiere, que interfieran o puedan llegar a interferir en la implementación del ESCP; y (iii) las medidas correctivas y preventivas tomadas o que deben tomarse para abordar estas condiciones; y -----

(b) Se notifique de inmediato al Banco ante cualquier incidente o accidente relacionado o que tenga un impacto en el Proyecto que tenga, o pueda tener, un efecto adverso significativo en el medioambiente, las

comunidades afectadas, la población o los trabajadores, incluyendo *entre otros*, explosiones, derrames y cualquier accidente laboral que provoque muertes, lesiones graves o múltiples, contaminación, o cualquier conflicto laboral entre el Prestatario o ADIFSE, o fuerzas de seguridad asignadas al Proyecto, y comunidades locales, cualquier caso de explotación sexual y abuso, acoso sexual y violencia contra minoridades, de acuerdo con el ESCP, los instrumentos ambientales y sociales a los que allí se hace referencia y los Estándares Ambientales y Sociales. -----

5. El Prestatario, a través del MTR, deberá y hará que ADIFSE establezca, publique, mantenga y opere un mecanismo de reclamo accesible, para recibir y facilitar la resolución de inquietudes y reclamos de las personas afectadas por el Proyecto, y tome todas las medidas necesarias y adecuadas para resolver o facilitar la resolución de dichas inquietudes y reclamos, de manera aceptable para el Banco. -----

6. El Prestatario, a través del MTR, deberá y hará que ADIFSE se asegure de que todos los documentos de licitación y los contratos de obras civiles bajo el Proyecto incluyan la obligación de las empresas contratistas, las subcontratistas y las entidades de supervisión de: (a) cumplir con los aspectos relevantes del ESCP y los instrumentos ambientales y sociales a los que se hace referencia en el mismo; y (b) adoptar y hacer cumplir códigos de conducta que deben ser proporcionados y firmados por todos los trabajadores, detallando las medidas para abordar los riesgos ambientales, sociales, de salud y seguridad, y los riesgos de explotación y abuso sexual, acoso sexual y violencia infantil, todo ello aplicable a dichas obras civiles encargadas o ejecutadas de conformidad con dichos contratos. -----

## **Sección II. Informes y Evaluación de Seguimiento de Proyecto** -----

El Prestatario, a través del MTR, deberá proveer el Banco cada Informe de Proyecto en un plazo no mayor a cuarenta y cinco días luego de la

finalización de cada semestre calendario, cubriendo el semestre calendario. Con excepción de que se solicite o autorice lo contrario de manera explícita en virtud de este Contrato o que el Banco lo solicite explícitamente, al compartir cualquier información, informe o documento que se relacione con las actividades que se describen en el Anexo 1 de este Contrato, el Prestatario, a través del MTR, deberá garantizar que dicha información, informe o documento no incluye datos personales. -----

### **Sección III. Retiro de fondos del Préstamo.** -----

#### **A. General.** -----

Sin limitación sobre las disposiciones del Artículo II de las Condiciones Generales y de acuerdo con la Carta de Desembolso e Información Financiera, el Prestatario puede retirar los fondos del Préstamo con el fin de: (a) financiar Gastos Elegibles; y (b) pagar: (i) la Comisión Inicial; y (ii) cada prima de Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés; en el monto asignado y, si corresponde, hasta el porcentaje establecido para cada Categoría de la siguiente tabla: -----

Categoría	Monto del Préstamo Asignado (expresado en USD)	Porcentaje de Gastos a Financiar (incluye Impuestos, con excepción de cualquier impuesto recaudado por transacciones financieras)
(1) Obras bajo la Parte 1 del Proyecto.	59.967.910	100%
(2) Bienes, Obras y Servicios de Consultoría bajo la Parte 2 del Proyecto.	272.297.755	90%

(3) Bienes, Servicios de Consultoría, Servicios de No Consultoría, Costos Operativos y Capacitación bajo la Parte 3 del Proyecto.	13.866.835	100%
(4) Comisión inicial	867.500	Monto pagadero de conformidad con la Sección 2.03 de este Contrato de acuerdo con la Sección 2.07 (b) de las Condiciones Generales.
(5) Prima de Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés	0	Monto adeudado de conformidad con la Sección 4.05 (c) de las Condiciones Generales.
<b>MONTO TOTAL</b>	<b>347.000.000</b>	

**B. Condiciones de Retiro de fondos; Periodo de Retiro de fondos.**

1. Sin perjuicio de las disposiciones del Punto A antes mencionada, no se realizarán retiros de fondos para pagos que se lleven a cabo antes de la Fecha de Firma, excepto que se podrán realizar retiros de fondos hasta un monto total que no exceda los \$ 60.000.000 para pagos realizados antes de esta fecha, pero en o después del 1 de enero de 2021 (pero en ningún caso más de un año antes de la Fecha de Firma) para los Gastos Elegibles de la Categoría 1, siempre que el contrato de las obras de la Parte 1 del Proyecto haya sido enmendado de manera satisfactoria para el Banco para

abordar: (a) aspectos ambientales y sociales, incluida la explotación, el abuso y acoso sexual; (b) conflictos de interés; y (c) la aceptación de los Directrices anti-corrupción por parte de la empresa contratista (incluyendo las disposiciones sobre fraude y corrupción, y los derechos de inspección y auditoría del Banco). -----

2. La fecha de cierre es el 30 de junio de 2026. -----

### ANEXO 3 -----

#### **Cronograma de Reembolso de Amortizaciones Vinculadas al Compromiso.** -----

La siguiente tabla establece las Fechas de Pago de Capital del Préstamo y el porcentaje del monto total del Capital del Préstamo pagadero en cada Fecha de Pago del Capital ("Porcentaje de Cuota"). -

#### **Reembolsos del Capital en Pagos Fijos** -----

Fecha de Pago de Capital	Porcentaje de Cuota
Cada 15 de enero y 15 de julio A partir del 15 de julio de 2028 Hasta el 15 de enero de 2053	2%

### APÉNDICE -----

#### Definiciones -----

1. "ADIFSE" significa Administración de Infraestructuras Ferroviarias Sociedad del Estado, la empresa estatal de administración ferroviaria del Prestatario, establecida y en funcionamiento conforme al Marco Jurídico de ADIFSE. ADIFSE es el Organismo Ejecutor del Proyecto (como se define en las Condiciones Generales) para las Partes Respectivas del Proyecto de ADIFSE. -----

2. “El Marco Jurídico de ADIFSE” y “el Marco Jurídico de SOFSE” significan, según corresponda, las disposiciones pertinentes de: (a) la Ley Nro. 26.352 del Prestatario, de fecha 28 de febrero de 2008 y publicada en el Boletín Oficial el 27 de marzo de 2008; (b) la Ley Nro. 27.132 del Prestatario de fecha 15 de abril de 2015 y publicada en el Boletín Oficial el 20 de mayo de 2015; (c) el Decreto Nro. 752/2008 del Prestatario de fecha 6 de mayo de 2008, y publicado en el Boletín Oficial el 7 de mayo de 2008; y (d) el Decreto Nro. 1027/2018 del Prestatario de fecha 7 de noviembre de 2018 y publicado en el Boletín Oficial el 8 de noviembre de 2018. -----
3. “Las Partes Respectivas del Proyecto de ADIFSE” significa las Partes 1, 2 y 3.3 del Proyecto, y de parcialmente, las Partes 3.1, 3.2, 3.4 y 3.5 del Proyecto. -----
4. “AMBA” o “Área Metropolitana de Buenos Aires” significa territorio de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y los municipios circundantes dentro de la jurisdicción de la PBA, incluyendo, *entre otros*: (i) Almirante Brown; (ii) Avellaneda; (iii) Berazategui; (iv) Berisso; (v) Brandsen; (vi) Campana; (vii) Cañuelas; (viii) Ensenada; (ix) Escobar; (x) Esteban Echeverría; (xi) Exaltación de la Cruz; (xii) Ezeiza; (xiii) Florencio Varela; (xiv) General Rodríguez; (xv) General San Martín; (xvi) General Las Heras; (xvii) Hurlingham; (xviii) Ituzaingó; (xix) José C. Paz; (xx) La Matanza; (xxi) La Plata; (xxii) Lanús; (xxiii) Lomas de Zamora; (xxiv) Luján; (xxv) Malvinas Argentinas; (xxvi) Marcos Paz; (xxvii) Merlo; (xxviii) Moreno; (xxix) Morón; (xxx) Pilar; (xxxi) Presidente Perón; (xxxii) Quilmes; (xxxiii) San Fernando; (xxxiv) San Isidro; (xxxv) San Miguel; (xxxvi) San Vicente; (xxxvii) Tigre; (xxxviii) Tres de Febrero; (xxxix) Vicente López; y (xl) Zárate. -----

5. "Directrices anti-corrupción" significa, a los efectos del párrafo 6 del Apéndice a las Condiciones Generales, las "Directrices para Prevenir y Combatir el Fraude y la Corrupción en Proyectos Financiados con Préstamos del BIRF y Créditos y Subsidios de la AIF", de fecha 15 de octubre de 2006 y revisado en enero de 2011 y al 1 de julio de 2016. -----
6. "CABA" significa Ciudad Autónoma de Buenos Aires, la subdivisión política del Prestatario, según el título Dos de la Constitución de 1994 del Prestatario. -----
7. "Categoría" significa una categoría establecida en la tabla en la Sección III.A del Anexo 2 de este Contrato. -----
8. "DGPPSE" significa Dirección General de Programas y Proyectos Sectoriales y Especiales, la Dirección General de Programas y Proyectos Sectoriales y Especiales del Prestatario bajo el MTR, o cualquier sucesor de la misma aceptable para el Banco. -----
9. "Plan de Compromiso Ambiental y Social" o "ESCP (por su sigla en inglés)" significa el plan de compromiso ambiental y social del Proyecto, de fecha 19 de marzo de 2021, que puede el mismo puede ser modificado de vez en cuando de acuerdo con las disposiciones del mismo, que establece que las medidas y acciones materiales que el Prestatario llevará a cabo o hará que se lleven a cabo para abordar los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del Proyecto, incluyendo los plazos de las acciones y medidas, los arreglos institucionales, de personal, de capacitación, seguimiento y presentación de informes, y cualquiera de los instrumentos ambientales y sociales que se deban preparar en virtud del mismo.
10. "Estándares ambientales y sociales" o "ESSs (por su sigla en inglés)" significa en conjunto: (i) "Estándar ambiental y social 1: Evaluación y gestión de riesgos e impactos ambientales y sociales"; (ii)



“Estándar ambiental y social 2: Empleo y condiciones laborales”, (iii) “Estándar ambiental y social 3: Eficacia de recursos y prevención y gestión de la contaminación”, (iv) “Estándar ambiental y social 4: Salud y seguridad de la comunidad”; (v) “Estándar ambiental y social 5: Adquisición de tierras, restricciones en el uso de la tierra, reasentamiento involuntario”, (vi) “Estándar ambiental y social 6: Conservación de la biodiversidad y gestión sostenible de los recursos naturales vivos”, (vii) “Estándar ambiental y social 7: Pueblos indígenas / Comunidades locales tradicionales subsaharianas históricamente desatendidas”, (viii) “Estándar ambiental y social 8: Patrimonio cultural”; (ix) “Estándar ambiental y social 9: Intermediarios financieros”; (x) “Estándar ambiental y social 10: Compromiso de las partes interesadas y divulgación de la información”; vigentes a partir del 1 de octubre de 2018, conforme a lo publicado por el Banco. -----

11. “Condiciones generales” significa “Condiciones Generales del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento para el financiamiento de Proyectos de Inversión del BIRF, de fecha 14 de diciembre de 2018 (revisadas el 1 de agosto de 2020 y el 21 de diciembre de 2020). -----

12. “Línea Mitre” significa la línea de ferrocarril del Prestatario, de aproximadamente 192,4 kilómetros de extensión, que incluye un total de cincuenta y seis estaciones, que conectan a CABA y las áreas del norte y oeste de la PBA. A la Fecha de Firma, se divide en cinco ramales: (a) Retiro-Tigre; (b) Retiro-José León Suárez; (c) Retiro-Bartolomé Mitre; (d) Victoria-Capilla del Señor; y (e) Zárate-Villa Ballester. -----

13. "MTR" significa Ministerio de Transporte de la Nación, el Ministerio de Transporte del Prestatario, o cualquier sucesor de este que sea considerado admisible por el Banco. -----
14. "Costos Operativos" significa gastos periódicos incrementales razonables en los que no se habría incurrido en ausencia del Proyecto, por los costos de administración para el Proyecto incurridos por el MTR y/o ADIFSE, incluyendo, *entre otros*, alquiler de oficina, operación y mantenimiento de equipos de oficina, comisiones bancarias y bienes no duraderos. -----
15. "Manual operativo" significa el manual, considerado admisible por el Banco y al que se hace referencia en el Sección I.C.1 del Anexo 2 al presente Contrato, que podrá modificarse de forma periódica con el acuerdo previo del Banco manifestado por escrito. -----
16. "PBA" significa Provincia de Buenos Aires, una subdivisión política del Prestatario, según el título Dos de la Constitución de 1994 del Prestatario. -----
17. "Datos personales" significa cualquier información relacionada con una persona identificada o identificable. Una persona identificable es aquella que puede ser identificada a través de medios razonables, directa o indirectamente, por referencia a un atributo o combinación de estos dentro de la información, o combinación de los datos con otra información que esté disponible. Atributos que pueden utilizarse para identificar a una persona identificable incluyen, pero no se limitan a, nombre, número de identificación, datos de ubicación, código de identificación en línea, metadatos y factores específicos de la identidad física, fisiológica, genética, mental, económica, cultural o social de una persona. -----
18. "Regulaciones de Adquisiciones" significa, a los efectos del párrafo 87 del Apéndice a las Condiciones Generales, las "Regulaciones de

Adquisiciones del Banco Mundial para los Prestatarios del Financiamiento para Proyectos de Inversión (IFP)", de fecha noviembre 2020. -----

19. "Terminal Retiro" significa la estación terminal ferroviaria de la Línea Mitre ubicada en CABA. -----

20. "Ramal Retiro-Tigre" significa uno de los cinco ramales de la Línea Mitre, de aproximadamente 29,9 kilómetros de extensión, incluyendo un total de diecisiete estaciones, desde la estación terminal Retiro hasta la estación Tigre. -----

21. "SAE" significa Secretaría de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la Nación, la Secretaría de Asuntos Estratégicos de la Presidencia de la Nación del Prestatario, o cualquier sucesor del mismo aceptable para el Banco. -----

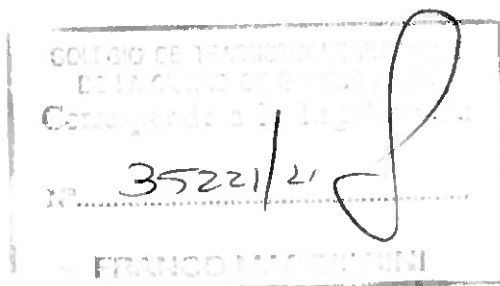
22. "Fecha de Firma" significa la última de las dos fechas en las que el Prestatario y el Banco firmaron este Contrato y dicha definición aplica a todas las referencias de "la fecha del Contrato de Préstamo" en las Condiciones Generales. -----

23. "SOFSE" significa Operadora Ferroviaria Sociedad del Estado, la empresa estatal ferroviaria del Prestatario que está a cargo de las operaciones ferroviarias, establecida y operando de conformidad con el Marco Jurídico de SOFSE. -----

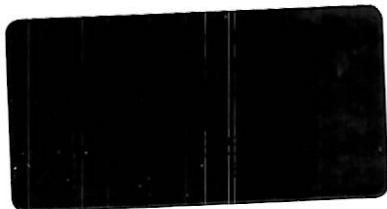
24. "Capacitación" significa gastos (distintos de los de servicios de consultoría) incurridos por el MTR y/o ADIFSE, para financiar los costos razonables de transporte y *per-diem* de los aprendices y capacitadores, tarifas de registro de capacitación y alquiler de instalaciones y equipos de capacitación. -----

25. "Contrato TAE" significa el Contrato al que se hace referencia en el Sección I.B.1 del Anexo 2 de este Contrato, al que se hace referencia como "Convenio Subsidiario" en las Condiciones Generales. -----
26. "Ramal Victoria-Capilla del Señor" significa uno de los cinco ramales de la Línea Mitre, de aproximadamente 69,9 kilómetros de extensión, que incluye un total de diez estaciones, desde la estación Victoria hasta la estación Capilla del Señor. -----
27. "Ramal Zárate-Villa Ballester" significa uno de los cinco ramales de la Línea Mitre, de aproximadamente 57,2 kilómetros de extensión, que incluye un total de once estaciones, desde la estación Zárate hasta la estación Villa Ballester. -----

Por la presente certifico que la que antecede es traducción fiel al idioma español del documento original redactado en idioma inglés que he tenido a la vista y al cual me remito. La traducción consta de veintidós páginas. En fe de lo cual estampo mi firma y sello en Buenos Aires, a los 25 días del mes de junio de 2021. -----



Stefania Martino  
 Traductora Pública en Idioma Inglés  
 Mat. T.º XXII E.º 309 Capital Federal  
 Inscripción CTPCBA N.º 8909





# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

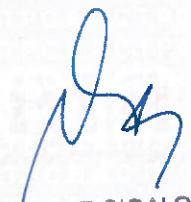
República Argentina  
Ley 20305

## LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes al/a la Traductor/a Público/a **MARTINO, STEFANÍA** que obran en los registros de esta institución, en el folio **309** del Tomo **22** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **35221**

Buenos Aires, 25/06/2021

  
**MARCELO F. SIGALOFF**  
Gerente Dpto. de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 49070335221



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

II COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

**Hoja Adicional de Firmas**  
**Anexo**

**Número:**

**Referencia:** ANEXO I - Modelo de Convenio de Préstamo BIRF - Proyecto de Modernización del Transporte Ferroviario de Pasajeros en Buenos Aires - Línea Mitre

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 39 pagina/s.